

| | | |
|-----------|--------------------------------|-------------------------|
| 1. | Field of study | Slavonic Studies |
| 2. | Academic year of entry | 2018/2019 (winter term) |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies |
| 4. | Degree profile | general academic |
| 5. | Mode of study | full-time |

Module: Przekład pisemny specjalistyczny - ekonomiczny, prawny i prawniczy I-go języka kierunkowego 3

Module code: 02-FS2-17-PPS1J3

1. Number of the ECTS credits: 2

| 2. Learning outcomes of the module | | | |
|---|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code | description | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| 02-FS2-17-PPS1J3_1 | student tworzy tłumaczenia tekstów użytkowych | K_U10 | 5 |
| 02-FS2-17-PPS1J3_2 | prawidłowo posługuje się terminologią specjalistyczną w wybranej przez siebie dyscyplinie | K_U03 | 4 |
| 02-FS2-17-PPS1J3_3 | student posiada umiejętność posługiwania się komputerem w rozwiązywaniu zaawansowanych problemów edycji i tłumaczenia tekstów polskich i obcojęzycznych, znajdowania i oceniania obcojęzycznych źródeł informacji, znajomości metod i narzędzi uporządkowanego wyszukiwania, gromadzenia, analizowania i przetwarzania danych | K_U04 | 3 |
| 02-FS2-17-PPS1J3_4 | ma zaawansowaną wiedzę i kompetencje metodologiczne pozwalające samodzielnie prowadzić pogłębione analizy przekładoznawcze | K_W05 | 2 |
| 02-FS2-17-PPS1J3_5 | prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z realizacją zadań praktycznych / z wykonywaniem zawodu | K_K04 | 1 |

| 3. Module description | |
|------------------------------|---|
| Description | Moduł Tłumaczenie pisemne: przekład użytkowy I języka kierunkowego 3 obejmuje praktyczne tłumaczenie i analizę tłumaczeniową tekstów zawierających słownictwo należące do różnych dziedzin życia społecznego (użytkowe i techniczne). W ramach zajęć studenci doskonalą sprawności językowe i tłumaczeniowe, odnoszące się do: rozumienia podstawowej terminologii z wybranych dziedzin wiedzy, selekcji ekwiwalentów w tekstach specjalistycznych, opanowania umiejętności posługiwania się językiem technicznym itp. Zajęcia ugruntowują wiedzę z teorii przekładu. |
| Prerequisites | Znajomość podstawowych lektur z zakresu teorii translacji. Znajomość podstawowych zasad interpretacji tekstu nieliterackiego. Znajomość I języka kierunkowego na poziomie określonym w sylabusie. |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module | | | |
|--|---------------------------------|---|--|
| code | type | description | learning outcomes of the module |
| 02-FS2-17-PPS1J3w1 | Ocenianie ciągle | Ocena pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć. Ocena aktywności studenta na zajęciach. | 02-FS2-17-PPS1J3_1, 02-FS2-17-PPS1J3_2, 02-FS2-17-PPS1J3_3, 02-FS2-17-PPS1J3_4 |
| 02-FS2-17-PPS1J3w2 | Ocena kształtująca | Ocena zadań przygotowywanych samodzielnie tłumaczeń tekstów nieliterackich oraz krytycznych analiz porównawczych tekstu oryginalnego i jego przekładu. | 02-FS2-17-PPS1J3_1, 02-FS2-17-PPS1J3_2, 02-FS2-17-PPS1J3_3, 02-FS2-17-PPS1J3_4, 02-FS2-17-PPS1J3_5 |
| 02-FS2-17-PPS1J3w3 | Ocena podsumowująca: zaliczenie | Ocena opanowania przez studenta umiejętności tłumaczenia tekstów specjalistycznych – użytkowych i technicznych, sprawności w rozpoznawaniu problemów i w zastosowaniu do ich rozwiązania odpowiednich metod i narzędzi translatorskich oraz umiejętności krytycznej oceny przyjętych rozwiązań. | 02-FS2-17-PPS1J3_1, 02-FS2-17-PPS1J3_2, 02-FS2-17-PPS1J3_3, 02-FS2-17-PPS1J3_4, 02-FS2-17-PPS1J3_5 |

| 5. Forms of teaching | | | | | | |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|--|
| code | form of teaching | | | required hours of student's own work | | assessment of the learning outcomes of the module |
| | type | description (including teaching methods) | number of hours | description | number of hours | |
| 02-FS2-17-PPS1J3f1 | practical classes | Metody: 1. obrazowe (prezentacja multimedialna) 2. słowne (objaśnienie, wyjaśnienie) 3. praktycznego działania (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych, ćwiczenia analityczne). Indywidualna praca ze studentem. | 15 | Udział w zajęciach bezpośrednich Bieżące przygotowanie do zajęć. Przygotowanie przekładu tekstu użytkowego wraz z analityczno-krytycznym omówieniem (prezentowanym ustnie lub w formie pisemnej). Udział w konsultacjach. | 45 | 02-FS2-17-PPS1J3w1, 02-FS2-17-PPS1J3w2, 02-FS2-17-PPS1J3w3 |